

۱۲ اطلاعات

اخبار کوتاه

بررسی سفر وزیر امور خارجه فرانسه به تهران

یک منبع آگاه در وزارت امور خارجه، خبر روزنامه «الخلیج» چاپ شارجه مبنی بر سفر دکتر خزازی به فرانسه را «نادرس» خواند.

«الخلیج» نوشته بود که قرار است آقای خاتمی امسال به فرانسه برود و دکتر خزازی، شهروپ ماه برای فرامه کردن زمینه این سفر، به پاریس سفر می کند.

این منبع آگاه، در پاسخ به سوال خبرنگار خبرگزاری جمهوری اسلامی اظهار داشت: در حال حاضر، موضوع سفر آقای «هوبر ودرین» وزیر امور خارجه فرانسه به تهران تحت بررسی است.

قطار مسافری اصفهان - مشهد راه اندازی شد

اصفهان‌ها از این پس می توانند از طریق راه آهن مستقیماً به مشهد مقدس سفر کنند. شرکت قطارهای مسافری رجا اعلام کرد قطار مسافری ر ی اصفهان - مشهد روزهای یکشنبه و پنجشنبه هر هفته از اصفهان به سوی مشهد و روزهای شنبه و چهارشنبه از مشهد بطرف اصفهان حرکت می کند. این قطار از نوع درجه یک و دو اکسپرس است و بلیت آن به صورت رفت و برگشت عرضه می شود.

رأی اعتماد به وزیر

بقیه از صفحه اول
در حال حاضر، «مشارکت سازی» و تأمین «امنیت مشارکت»، اصلی ترین مأموریت وزارت کشور در جهت دستیابی به «امنیت ملی»، قلمداد می شود. در حقیقت، «سهیم سازی» مردم در امور مختلف هر کشوری را با بالاترین ضریب امنیت و اقتدار ملی، روبرو می سازد.

تاکید وزیر جدید کشور بر اینکه شرط من، «قانون» و روش من، «گفت و گو» و مفاهمه است، نمادی اصولی و همه جانبه تکر در اجرا و تحقق توسعه سیاسی، به شمار می آید...»

تفاهم مجلس و دولت

□ روزنامه «جمهوری اسلامی»

نیز رای اعتماد را حاصل «ایزینی های فترده» می داند و چنین می نویسد:

«مجلس شورای اسلامی این هفته در یک حرکت منطقی در قبال

پیشنهاد رئیس جمهور، به آقای «موسوی لاری» به عنوان وزیر کشور جدید، رای اعتماد داد. در مرحلهٔ رای گیری از مجموع ۲۶۶ نفر نمایندگان حاضر، ۱۷۷ نفر رای موافق، ۶۷ نفر رای مخالف و ۲۲ نفر رای ممتنع دادند. طبعاً وزیر کشور جدید با این رای اعتماد چشمگیر، شتوانهٔ مناسبی را برای آغاز کار و اختیار دارد و در میدان عمل می تواند زمینه‌های مناسب تری را برای تفاهم بیشتر مجلس و دولت فراهم سازد. شواهد و قرائن موجود نشان می دهد که این رای، حاصل رایزنی های فشرده ای بود که روز قبل میان آقای موسوی لاری و جناحهای مختلف مجلس انجام شد و نهایتاً زمینه تفاهم بیشتر میان دیدگاههای موجود در مجلس را فراهم ساخت. بدین ترتیب ایشان با این «شروع خوب و مناسب» مسئولیت سنگینی را بر عهده گرفته و انتظار منطقی اینست که با همین وحدت نظر و همدلی نیروها بتواند گامهای مؤثری را در جهت تفاهم بیشتر بردارد و ثبات و آرامش بیشتری را در جامعه ایجاد کند تا زمینه های لازم برای انجام کارهای بنیادی، بیشتر فراهم شود...»

خواندنی‌های جلسه رأی اعتماد

□ روزنامه «اسلام» در حاشیه جلسه روز چهارشنبه مطالبی خواندنی از قول خبرنگار پارلمانی خود داشت. از جمله نوشته است:«در جلسه دیروز مجلس دقیق زبانی از وقت مجلس به شمارش تعداد نمایندگان گذشت.

با توجه به حساسیتی که در افکار عمومی نسبت به مخلوش بودن آرای عدم اعتماد عبدالله نوری در جلسه استیضاح مطرح شده بود این شمارش با وسواس و دقت بیشتری صورت گرفت و نهایتاً ۶ عضو هیأت رئیسه مسئول شمارش تعداد نمایندگان شدند. ناطق نوری قبیل از شمارش نمایندگان، از مجلس خواست تا چون تعداد ۲۶۶ کارت توزیع شده است و هیچ یک از نمایندگان خارج نگردیده‌اند تعداد ۲۶۶ را بنا قرار دهند امدا این استدلال از سوی تعدادی از نمایندگان رد شد.

نرخ طلا و سکه

سکه طلا (طرح قدیم)	خرید (به ریال)	فروش (به ریال)
سکه طلا (طرح جدید)	۳۹۹۰۰۰	۴۰۱۰۰۰
	۳۹۹۰۰۰	۴۰۱۰۰۰

یک گرم طلای ۱۸ عیار بدون اجرت ساخت ۴۱۱۰۰۰ ریال

لرزش برابری «ریال» در مقایسه با سایر ارزها در خارج از ایران:

دلار آمریکا از ۵۵۷۰ تا ۵۴۲۰
یونان انگلیس از ۹۱۱۰ تا ۹۲۰۰
فرانک فرانسه از ۹۲۰ تا ۹۳۰

علی پاکپور زندان - سرانجام بازرسال ۱۳۳۴

FOREIGN EXCHANGE ESTABLISHED IN 1953
24 Jelferac House, 11 Basil Street,
London EC3N 1AX
Tel: 0171-584 2323 Fax: 0171-584 3533

هفته نامه «پترولیوم آرگوس»

چاپ لندن نوشت: بانکهای خارجی نیاز مالی طرح‌های جدید نفتی ایران را مورد بررسی دقیق قرار داده‌اند.

شرکت ملی نفت ایران دو هفته پیش طی کنفرانسی در لندن بیش از ۴۰ طرح جدید نفتی و گاز کشور را اعلام و شرکت‌های غربی را برای همکاری در سرمایه‌گذاری در ایران دعوت کرد. به نوشته این نشریه انگلیسی، تاکنون چندین بانک بین‌المللی نظیر «بارکلیز انگلیس»، «بی. اف. سی. بی فرانسه» و «وستدج لاندسیانک» آلمان در کنار بانک عرب اردن مشارکت در این طرح‌ها بر از علاقه کرده و خواستار دریافت جزئیات مربوط به آنها شده‌اند.

به نوشته این نشریه از آنجا که قراردادهای مورد نظر ایران از نوع بیع

اخبار

بانکهای خارجی، نیاز مالی طرح‌های نفتی ایران را بررسی می کنند

پترولیوم آرگوس می نویسد: وام‌های مربوط به پروژه‌های نفتی معمولاً دو ساله است و بازگشت فوری سرمایه

دارند ولی طول عمر پروژه‌های نفتی مورد نظر ایران پنج ساله است که این امر به عقیده بانکهای غربی طولانی است.

پترولیوم آرگوس اظهار عقیده کرده است که میزان همکاری بانکهای غربی در تأمین سرمایه مورد نیاز پروژه‌های جدید نفت و گاز ایران به نظر بانکهای بیمه صادرات کشورهای غربی بستگی دارد.

بنگاه‌ملی بیمه صادرات فرانسه «کوفاس» پوشش خود در مورد ایران را آغاز کرده و «هرمس» همتای آلمانی آن نیز در نظر دارد سقف مربوط به پوششهای ارائه شده خود را افزایش دهد.

به نوشته نشریه: نکته دیگر مناقشات داخلی ایران میان جناح میانه رو و محافظه کاران است چنان که به

گفته یک مقام بانکی دامنه آن مانع از انجام سرمایه‌گذاری‌های بزرگ در ایران خواهد شد.

بیکاری» بی‌اندیشند. این روزنامه می نویسد: «دیروز حجت‌الاسلام عبدالواحد موسوی لاری با ۱۷۷ رأی موافق به عنوان وزیر کشور جدید انتخاب شد. میزان آرا و اعلام مراع هر دو جناح نشان می دهد که انتخاب وزیر کشور بر اساس یک تقاضم صورت گرفته و روحیه جدیدی از همکاری و حتی وقابت مسالمت آمیز بر فضای سیاسی حاکم شده است.

وزیر کشور در سخنان دیروز خود که شریح برنامه‌هایش بود، بر محوریت امور در مقوله فرهنگ اجتماعی و توسعه سیاسی تأکید کرد. آقای موسوی لاری آماری از فرهنگ‌های مختلف گردانده که در یک نگاه نگران کننده به نظر می رسد.

بی تردید احساس امنیت خاطر شهروندان از آینده شغلی و اقتصادی نیز بخشی از مقوله حساس امنیت است که رسیدگی به آن یک ضرورت ملی است.

اگر دیدگاههای مختلف درباره ارائه راهکارهای اجرایی و در این زمینه فارغ از سلیقه‌های جناحی و تنها در راستای منافع ملی ارائه شود بستری جدید برای گفت‌وگو میان گروه‌ها و جناح‌های سیاسی فراهم خواهد شد تا فرصت انتخاب بهترین برنامه را

برای رسیدن به جواب این طولانی نیست. همه می توانند جواب را به راحتی پیدا کنند. نکتهٔ مهم اینست که مسئولان سیاستگذار نظام، اگر بخواهند، می توانند کاری کنند که توازن در کشور برقرار شود که بمسوجب آن به هر کس در هر جایگاه که قرار دارد به تناسب همان ناطق گفت: یک دقیقه دیگر می توانید صحبت کنید که موحدی گفت: این یک دقیقه مال خودم است با لطف شما! ناطق پاسخ داد: لطف من است!

مقایسه بین دو استقبالی

روزنامه «جمهوری اسلامی» در مقاله‌ای گویا کرده است که چرا مردم و مسئولان در فرودگاه مهر آباد از دانش آموزان قهرمان المپیاد ریاضی به اندازه بازگشت اعضای تیم ملی فوتبال استقبال نکرده‌اند. این می‌خواهد به «نرخ نگران کننده

توسعه سیاسی، اقتصادی، فرهنگی در صورتی میسر می شود که اعتقاد به آن، به رفتار ملی تبدیل شده باشد. مردم انتظار دارند به مشکلاتشان رسیدگی شود این حق مسلم آنان است.

توسعه سیاسی، اقتصادی، فرهنگی در صورتی میسر می شود که اعتقاد به آن، به رفتار ملی تبدیل شده باشد. مردم انتظار دارند به مشکلاتشان رسیدگی شود این حق مسلم آنان است.

برنامه‌های تابستانی ویژه نوجوانان و جوانان

با فرارسیدن تعطیلات تابستانی انجمن جوانان فجر وابسته به مرکز اسلامی انگلیس و مجتمع آموزشی جمهوری اسلامی ایران بر نامه‌های ویژه‌ای جهت نوجوانان و جوانان عزیز تدارک دیده‌اند که بدین شرح اعلام می گردد.

برای نوجوانان وجوانان یسر ۱۰ تا ۱۸ سال

موضوعات: کامپیوتر، عکاسی، فیلم برداری، قرآن، نقاشی، اخلاق، دفاع شخصی و تکواندو، ریاضیات & GCSE (A LEVEL)، زبان انگلیسی، فارسی و عربی، اردوهای یک روزه داخل و خارج لندن (یکشنبه‌ها).

ایام: روزهای دوشنبه، چهارشنبه، جمعه و یکشنبه (ساعت ۱۰ صبح الی ۵ بعداز ظهر)

شروع برنامه: دوشنبه ۲۷ جولای ۹۸ (۵ مرداد ۱۳۷۷)
پایان برنامه : یکشنبه ۲۳ آگوست ۹۸ (۱ شهریور ۱۳۷۷)

برای نوجوانان و جوانان دختر ۱۰ تا ۱۸ سال

موضوعات: کامپیوتر، برنامه‌های هنری، قرآن، نقاشی، اخلاق، دفاع شخصی ، ورزش، ریاضیات (GCSE & A LEVEL)، زبان انگلیسی، فارسی و عربی و اردوهای یک روزه داخل و خارج لندن (شنبه‌ها).

ایام: روزهای سه‌شنبه، پنجشنبه و شنبه (ساعت ۱۰ صبح الی ۵ بعداز ظهر)

شروع برنامه: سه‌شنبه ۲۸ جولای ۹۸ (۶ مرداد ۱۳۷۷)
پایان برنامه : شنبه ۲۲ آگوست ۹۸ (۳۱ مرداد ۱۳۷۷)

مکان : مجتمع آموزشی جمهوری اسلامی ایران

آدرس:

100 CARLTON VALE, KILBURN, LONDON NW6 5HE

متقاضیان می توانند فرم ثبت نام زیر را تکمیل نموده و به آدرس فوق ارسال و در روز شروع (۲۷ جولای پسران و ۲۸ جولای دختران) ساعت ۱۰ بامداد در دفتر مجتمع آموزشی جمهوری اسلامی ایران ثبت نام فرمایند.

تلفن: ۰۱۷۱-۵۸۱-۲۷۶۷
فکس: ۰۱۷۱-۵۸۱-۵۰۳۰

2ETTELA'AT

نهج البلاغه

قدر ادب بالاتر از قدر نسب است

خواندنیهای ادب فارسی

اگر کسی در زمین دل، درخت نیت جهت اصلاح مفاسد بنشاند هر آینه ثمره آن به صلاح آمدن مهام باشد و قضایا به موجب فلاح اختتام یابد.
از مآثر الملوک

رؤسای دانشگاه‌ها خواهان مشارکت دانشجویان و مردم شدند

اردبیل- رؤسای دانشگاه‌های وابسته به وزارت فرهنگ و آموزش عالی دیروز در پایان نخستین کارگاه بررسی مسایل اداره دانشگاه‌ها خواستار مشارکت گسترده اعضای هیات علمی، دانشجویان و مردم در اداره امور دانشگاه‌ها شدند.

در این کارگاه که به مدت دو روز و با شرکت معاونین وزیر تخانه و ۳۰ تن از رؤسای دانشگاه‌ها در دانشگاه محقق اردبیلی برگزار شد، راهکارهای ارتقاء سطح کیفی اداره امور دانشگاه‌ها، اعتلای فرهنگ مدیریت مشارکتی، آشنایی با شیوه‌های جدید علمی مشارکت و اهمیت سرمایه‌گذاری در منابع انسانی بررسی شد.

مشاور وزیر و رئیس موسسه پژوهش و برنامه‌ریزی آموزش عالی گفت: شرکت کنندگان در این کارگاه ضمن حمایت از امر مشارکت دادن مردم در اداره امور دانشگاه‌ها در قالب کمیته‌ها، شوراه و دستگاه‌های ارتباطی مردمی بر اجرای کامل آیین نامه مدیریت دانشگاه‌ها مصوب شورای عالی انقلاب فرهنگی تأکید کردند.

رأی دادگاه درباره شهردار تهران

غیرقانونی و تضییع اموال شهرداری به ماده ۷۶ و ۵۸۱ قانون مجازات اخیر التصویب استناد شده است.

وی افزود: در خصوص تبانی معاملات دولتی به ماده واحده ماده ۲۲ و ۲۵ مجازات اسلامی استناد شده است.

وی گفت: اگر کسی تخلفی و جرمی را مرتکب شود که در آن انگیزه خیرخواهی داشته باشد بر اساس بند ۲۵ و فصل تخفیف در آن، مورد تخفیف قرار می گیرد.

وی استناره کرد در این حکم همچنین به ماده ۲۵ مربوط به تعلیق مجازات استناد شده است.

وی در پایان سخنانش اتهام اختلاس آقای کرباسچی را ۱۴۱ میلیارد و ۵۳۰ میلیون ریال اعلام کرد.

رای دادگاه

سپس منشی دادگاه به قرائت رأی دادگاه پرداخت.

بر اساس این رای غلامحسین کرباسچی مجموعاً به ۵ سال حبس قطعی محکوم شده است.

دیگر احکام دادگاه درباره این پرونده عبارتست از ۶۰۰ ضربه شلاق تعلیقی، ۱۰۰ میلیون تومان جریمه نقدی، استرداد یک میلیارد و ۶۰۰ میلیون ریال از اموال شهرداری است. همچنین کرباسچی بر اساس رأی دادگاه محکوم به انفصال از خدمات دولتی و شهرداری به مدت ۲۰ سال شده است.

بر اساس اعلام رأی دادگاه این حکم غیرقطعی است و تا ۲۰ روز آینده قابل تجدیدنظر است.

همن کنارشوز و کیل غلامحسین کرباسچی از شنیدن حکم گفت: ما انتظار این حکم را داشتیم و تقاضای تجدیدنظر خواهیم داد.

JEWELLERIAN
Three Centuries of Fine Art in Jewellery
جواهری مظفریان
سه قرن تجربه در صنعت و هنر جواهر مظفریان، نامی پر خاطر و قابل اعتماد باقیمت‌های مخصوص برای هموطنان عزیز هنر ، مرغوبیت و اعتماد ؛ پایه‌هایی محکم در ایجاد یک مرکز ایرانی باعلاقتمندان ویژه خود
We Always remain sincere and reliable

MEMBER OF THE BRITISH JEWELLERS ASSOCIATION
No.10 Beauchamp Place, Knightsbridge, London, SW3 1NQ
Tel: 0171-581 2767 Fax: 0171-581 5030

تاریخ تاسیس: ۱۳۰۴
صاحب امتیاز: شرکت ایر انجاب (مؤسسه اطلاعات)
مدیر مسئول: سید محمود دعایی
نشانی: بلوار میرداماد، خیابان قند جویزه، پلاک اطلاعات، کبست۱۱۹۹۱۵۱۱۹۱۵۴
پست تصویری (فاکس): ۲۲۵۸۰۴۰ - ۲۲۰۲۲۵۸۰۴۰
تلفن: ۲۹۹۹۳۲۲۶ - ۲۹۹۹۳۲۲۷
تاریخ تاسیس در اروبا: ۱۳۷۲
صاحب امتیاز: COEPEL LTD
نشانی: ETELA'AT PUBLICATIONS
57 BANNER STREET
LONDON EC1Y 8PX U.K
0171 - 250 - 0840
0171 - 250 - 0842
تلفن (لندن): ۰۱۷۱-۲۵۰-۰۸۴۰
فاکس: ۰۱۷۱-۲۵۰-۰۸۴۲
شماره سرال بین‌المللی: ۸۸۲۹-۱۳۵۳
PRINTED IN ENGLAND BY NEWSFAX INTERNATIONAL LTD.
REGISTERED AS A NEWSPAPER AT THE POST OFFICE.
e-mail: e-mail@ettelat.com
آمریکا: ETELA'AT INTERNATIONAL
P. O. BOX 2077
NEW YORK, NY 10116 - 2077
TEL: (212) 246 - 4521
FAX: (212) 245 - 8069
e-mail: ettelat@junco.com
نشانی اطلاعات بین‌المللی بر روی اینترنت:
http://www.ettelat.com

Ettele'a at International (ISSN 1353-8829) is published daily except bi-weekly last two weeks in March, last week in May, last weeks in December, weekends, and national holidays; for \$95.00 per year by Ettele'a at, 630 Ninth Ave. New York, NY 10036 - 3708. Periodicals postage rate is paid at New York, NY. Postmaster : Send Address changes to ETELE'A AT INTERNATIONAL, P.O.BOX 2077 NEW YORK, NEW YORK 10116-2077



آمریکا

واژه نگار

Vazhe Negar
FOR Windows ©



The Persian/English Word Processor

آسانترین، ارزاترین و زیباترین

نوشت افزار گلیسپتری برای ویسپرو

فقط ۹۹ دلار



برای اطلاعات بیشتر و نحوه سفارش با ما تماس بگیرید. برای سفارش و خرید با ما تماس بگیرید.

نرم افزار فارسی برای مکتاش نیز موجود می باشد

Tel: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200

Eastern Languages™

e-mail: easternl@itsnet.com

P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502



قابل توجه مشتاقان مسابقات فوتبال

آژانس مسافرتی آرتمیس بهترین برنامه برای شرکت در مسابقات تیم ملی ایران در فرانسه

را تقدیم می کند:

سفر ۱۷ روزه و اقامت در هتلها چهار ستاره با صبحانه، بلیط هواپیما از فرانسه آمریکا، ایاب و ذهاب از فرودگاه به هتل و از هتل به استادیوم بازی های ایران (هر سه بازی ایران با یوگسلاوی، آمریکا و آلمان) همه و همه فقط ۲۱۹۵ دلار

سفر ۱۰ روزه با شرایط فوق و شرکت در دو بازی (ایران با آمریکا و آلمان) فقط ۱۹۹۵ دلار
سفر ۱۶ روزه بدون هواپیما (شامل بلیط هر سه مسابقه ایران) ۱۴۹۵ دلار
سفر ۹ روزه بدون هواپیما (شامل بلیط دو مسابقه ایران) ۱۲۹۵ دلار
بعلت محدودیت جا و زمان قیمتهای فوق از ۱۵ مارس افزایش می یابد. قیمتهای فوق شامل مالیات و سرویس به میزان ۱۲/۵٪ نمی باشد.

شماره تلفنهای تماس و رزرو جا:

۸۸۸-۹۰۰-۱۹۹۸ یا ۸۱۸-۹۰۶-۷۰۴۳

ARTEMIS TRAVEL 15720 Ventura Blvd Suite 214, Encino, CA 91436

آمریکا

خدمات حقوقی

گرم کارت ویژه متخصصان رشته کامپیوتر

دفتر مهاجرتی ما با همکاری آژانسهای کارایی می تواند ویزا III و در نهایت اخذ گرم کارت متخصصان کامپیوتری را که در رشته های مخصوص تخصص دارند و از سراسر دنیا علاقمند به فعالیت در زمینه تخصص خود در آمریکا می باشند اخذ نماید لذا خواهشمند است ارسال RESUME خود فقط با فکس باین دفتر تماس حاصل نمایند.

TEL: (818) 240 _ 2228 FAX: (818) 543 _ 0436
A. GHARIB SERVICES
418 NOLAN AVE.
GLENDALE, CA 91202

آمریکا

حزکتی نوین در پیوند فرزندانمان با زبان فارسی

کارگاه همیشه

فقط \$49.95 SH

تقلیر شماره ها
خیابان حرف ها
مسابقه کلمه سازی
بازی شکل سازی
کودک در شهر آنها!

بازی کامپیوتری

New Version, up to 10 Educational games!

هیچوقت فکر نمی کردم دخترم اینقدر سریع شیفته یادگیری فارسی شود.

استاد ایرانی دانشگاه استنفورد

1-888-ANDISHEH
FAX: (650)856-8201

E-mail: info@andisheh.com

Web: http://www.andisheh.com

Learnin, Mind Media Labs

P.O.Box 5281 SANTA CLARA, Ca 95056 U.S.A

Visit our web page for a Collection of Persian Software Products

WINDOWS CD-ROM

Multimedia Game

کارهای اعتباری

VISA/Master card پذیرفته می گردد.

انگلستان

مواد غذایی

شرکت گرو رنج GROWRANGE LTD.

نماینده انحصاری کلیه محصولات غذایی مهسان (ترشیجات، انواع سس ها و غیره) در اروپا و سایر کشورها
نماینده انحصاری کلیه صادرات شرکت سیب سرخ (میوهجات و خرما) در اروپا و سایر کشورها

سفارشات از یک پالت تا یک کانتینر از همه جای دنیا پذیرفته می شوند
برای جزئیات بیشتر و دادن سفارش لطفاً با تلفن و فکس دفتر مرکزی شرکت گرو رنج در لندن تماس بگیرید.

GROWRANGE LTD.
Prospect House, 67 Boston Manor Road
Brentford, Middlesex TW8 9JQ, UK.
TEL: +44 - 181-569 7000, FAX: +44 - 181 - 560 9292

آمریکا

آژانس مسافرتی

آژانس مسافرتی اسکای ویز

عرضه کننده بهترین قیمتها، با بهترین شرکتهای هواپیمایی برای تهیه بلیطهای مسافرتی از آمریکا به ایران، اروپا و سایر نقاط دنیا و همچنین از ایران به آمریکا لطفاً با ما تماس بگیرید.

نماینده شرکتهای هواپیمایی

KLM, Air France, British Airways
Kuwait Airways, Iran Air, Turkish Airline
SKYWAYS TRAVEL
301 South Tryon St. Suite 75
Charlotte, NC 28202
Tel: 704 - 370 - 0054
Fax: 704 - 370 - 0055

شرکت مسافرتی رویال

قیمتهای باور نکردنی خود را برای نوروز تقدیم می کند
نیویورک-تهران-نیویورک
فقط ۷۵۰ دلار

برای مسافرت های داخلی و بین المللی با ارزان ترین قیمت با ما تماس حاصل فرمائید

قیمت مخصوص برای حج و حج عمره
تمام وسائل شمارا بوسیله هواپیما و یا کشتی به اقصی نقاط دنیا با کمترین هزینه ارسال می نمائیم
برای اطلاعات بیشتر با تلفنهای زیر تماس حاصل فرمائید:
تلفن: ۸۲۸۸ - ۹۲۲ (۳۱۲)
فکس: ۸۳۸۸ - ۹۲۲ (۳۱۲)

تلفنهای رایگان: ۱-۸۰۰-۶۳۳-۴۹۷۸
۱-۸۰۰-ROYAL-۸۴
ROYAL INTERNATIONAL
28 E JACKSON, STE.# 825
CHICAGO, IL 60604

آلمان

موسیقی

کارگاه جاوید

Maybachstr 2, 73760 Ostfilder
Telefon & Fax: 0049 - 711 - 34 82 395

* ساعت تماس: ۳ بعد از ظهر

فروش کلیه آلات موسیقی ایرانی

(با تجربه و تخصص)

* سنتور
* سه تار
* کمانچه
* ضرب تمام خاتمکاری

تهیه و تأمین قطعات و لوازم و تعمیر کلیه آلات موسیقی و صادرات

ایتالیا

آژانس هواپیمایی

PERS VOYAGE
23 YEARS OF SERVICE & RELIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE OFFICE IN

BOCA RATON-LOS ANGELES-NEW YORK- WASHINGTON-ROME
به زبان فارسی با ما تماس بگیرید
وقبل از خرید هر نوع بلیط قیمتهای پرس و ایاز را مقایسه فرمائید

NEWYORK 780,000LIRE دوسره	63 VIALE XXI APRILE 0163ROME-ITALY PH: 39-06-44242941 FAX: 39-06-4424-2944	TEHRAN 800,000LIRE دوسره
PARIS 350,000LIRE دوسره		ABUDHABI 750,000LIRE دوسره

فرانسه

رستوران

خانه ایران - پاریس

رستوران

گلستان

با بهترین

غذاهای

اصیل ایرانی

گوشت حلال

شماره ۶۷

خیابان

شانزه لیزه

تلفن: ۰۱۴۲۲۵۱۲۹۰

فکس: ۰۱۴۲۲۵۹۹۴۲

انگلستان

خدمات حمل و نقل

حمل ارزان بار به ایران



FREIGHT FORWARDERS WORLDWIDE

AIRFREIGHT,
ROADFREIGHT,
COMMERCIAL
COURIER,
PACKING,
COLLECTIONS,

SEAFREIGHT,
EXCESS BAGGAGE
PERSONAL EFFECTS
CAR SHIPMENTS
INSURANCE
DOCUMENTATION

CALL FOR THE BEST RATES AND SERVICE TO THE MIDDLE EAST.

TEL: 0181 - 818 0055

FAX: 0181 - 818 0066

UNIT 2, RIVER GARDENS BUSINESS CENTRE, SPUR ROAD,
NORTH FELTHAM TRADING EST, FEL THAM,
MIDDLESEX. TW14 OSN.

آژانس مسافرتی آلمان



آژانس مسافرتی پاریس تراول



به مدیریت علی ولانی

پروازهای مناسب به کلیه

نقاط جهان با شرکتهای معتبر

هواپیمایی قبل از تهیه بلیت و

یا جهت ارسال بار با ما تماس

حاصل فرمائید:

تهران-فرانکفورت با برلین و

بالمکن: یکسره از ۴۹۹ مارک،

دوسره از ۱۲۹ مارک. از آلمان به

تهران: یکسره از ۴۹۹ مارک، دوسره از

۶۹۹ مارک. از زوریخ به تهران:

یکسره از ۴۹۹ مارک، دوسره ۸۹۹

مارک. از تهران به آمستردام و

بالمکن: یکسره از ۶۹۹ مارک،

دوسره از ۸۹۹ مارک. فرانکفورت-

نیویورک با واشنگتن: دوسره از ۴۹۹

مارک. فرانکفورت-لندن: یکسره

از ۱۳۹ مارک، دوسره از ۱۹۹ مارک.

تهران با ایران ایر از فرانکفورت با

هامبورگ: ۸۹۹ مارک. لاهور/ایک

بلیط مجانی برای پروازهای داخل

ایران.

تهران با لوقت هاترا از

۱۱۹۹ مارک. بار مجاز

۳۰ کیلو

پارس تراول مشاور شما در امور

مسافرتی، بار و بیمه های

مسافرتی، سفرهای حج عمره و

واجب

PARS Travel

Reise & Fracht

Service GmbH

Wiesenhüttenplatz

39, 60329 Frankfurt

Tel: 069 / 230882 -83

(فرانکفورت)

Fax: 069 / 230613

انگلستان

رستوران

رستوران یاسی در لندن

لذیذترین غذاهای خانگی ایرانی با نازل ترین قیمتها

رستوران یاسی برنده عنوان بهترین رستوران خاورمیانه ای سال

۹۷ از طرف مجله «تامپ او ت» لندن

7 Hammersmith Road, London W14 (لندن)

رستوران یاسی از ساعت ۱۲ ظهر تا ۵ صبح باز است

Tel: 0171-603-9148 0171-603-3980

آمریکا

دکترای پزشکی

International Medical School Admissions Service

DOCTOR OF MEDICINE

دکترای پزشکی



قابل توجه فارغ التحصیلان دبیرستان، دانشجویان مایل به ادامه تحصیل

در طب (M.D.)، و کلیه علاقمندان رشته پزشکی

دکتر داود فدائی فرد شماره ۱۹ در ورود به دانشکده های پزشکی مورد تأیید «سازمان جهانی بهداشت» در اروپا، کارآئیپ و مکزیک، با هزینه بسیار مناسب و در صورت نیاز تأمین کمک هزینه تحصیلی یاری می کند. وی همچنین شماره ۱۹ پس از پایان دوره تحصیل و اخذ مدرک M.D. برای گذراندن دوره تخصصی، در بیمارستان های آمریکا همراهی و راهنمایی خواهد کرد.

برای کسب اطلاعات بیشتر و دریافت فرمهای ثبت نام با موسسه بین المللی خدمات پذیرش دانشکده های پزشکی تماس حاصل نمائید.

International Medical School Admissions Service, 19 E. Market St., Corning, Ny 14830

607-936-1720 or 1-888- 41-IMSAS (46727)

سفر

1110 SHEPPARD AVE. EAST # 401
WILLOWDALE ONTARIO M2K2W2
CANADA

آژانس مورد اطمینان شما در کانادا

TEL: (416) 512 - 8080

FAX: (416) 512 - 7699

1-800-924-0724 تلفن رایگان

گروه جهانگردی سفر

VISIT THE GLORY OF ANCIENT PERSIA

Join us on our "RED CARPET" a two weeks fully escorted

Journey to IRAN



مراکز آموزشی آمریکا
دانشگاه پاسیفیک جنوبی
PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY
دانشگاه پاسیفیک برای دوره‌های لیسانس، فوق لیسانس و دکترا با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجویی پذیرد...

خدمات مهندسی ساختمان آمریکا
مهندس ارجمند
مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس
بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

خودآموز زبان فارسی فردوسی
"FERDOUSI" LEARNING FARSI MADE EASY
مدرسه‌ای است در یک CD کامپیوتری
کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که با بهره‌گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعمل‌ها، نوآموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می‌سازد.

خدمات حقوقی کانادا
مهاجرت به کانادا
IMMIGRATION TO CANADA
MOYAL & MOYAL
Barristers & Solicitors
* ۹۸٪ موفقیت در پرونده‌ها
* بیش از ۳۰ سال سابقه کاری پربار
* دفاتر وابسته در سراسر دنیا

ارمغان بهار
Globe - Talk
around the clock... FOR LESS
from PRIMUS Telecommunications, INC
نرخهای ثابت تلفن‌های بین‌المللی بدون پرداخت حق اشتراك احتساب زمان مکالمه پس از ۳۰ ثانیه اول بر مبنای هر ۶ ثانیه.
آمریکا 10¢
کانادا 16¢
انگلستان-سوئد 29¢
دانمارک، آلمان، فرانسه، استرالیا 39¢
ایتالیا 49¢
اتریش 69¢
1-800-700- Iran (4726)
رضایت شما باعث موفقیت ما است
WWW.Primustel.com
از هموطنان مقیم انگلستان تقاضا داریم جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفنهای زیر تماس حاصل نمایند:
0800 - 036 - 1998, 0800 - 036 - 1997

خدمات حقوقی کانادا
دفتر حقوقی ماروین موزس و همکاران
Moses & Associates
Associates at Law, Non-Partnership
Barristers, Solicitors & Notaries
Marvin M. Moses
B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.
همراه نمایندگان فعال خود در هر نقطه از دنیا که باشید شما را سریعاً از طریق مهاجرت و یا اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می‌کنیم.
با ارسال مشخصات خود از طریق فکس، نامه و یا تماس تلفنی قدم اول را شما برداشته و بقیه کارها را به عهده ما بگذارید.

مؤسسه اطلاعات جدیدترین کتابهای منتشر شده خود را از طریق پست برای شما ارسال می‌دارد
کتاب نام کتاب
۱. آیات نوب عرب
۲. آموزش آموزشگاه در فکر
۳. بارز الیسی
۴. بزرگان دست خون
۵. تشکیل و فوری اتحاد شوروی
۶. زرف نگری در انقلاب لویا
۷. سرفه لویوی
۸. گزینیه
۹. مانی دینارک اتانوسها
۱۰. ماهیت فقر عمومی
۱۱. من ادب التبع فی الخورزم
۱۲. مرثیای که با سوره ماند
۱۳. نام امروز است
۱۴. نظری بر جامعه عشایر ناس
۱۵. دور و فزونی‌های سبز
۱۶. دور و فزونی‌های سبز
۱۷. دور و فزونی‌های سبز
۱۸. دوره مجله انبساط سال دوم
۱۹. دوره مجله انبساط سال سوم
۲۰. کشمیر بهشت زخم خورده
۲۱. حمله فروری
۲۲. گزینیه سرفه‌های علمی
۲۳. نیکالی دوم، لنین، استالین
۲۴. مقامات سیاسی جلد دوم
۲۵. خاطرات ایرج کرمانی
۲۶. دور و فزونی‌های سبز
۲۷. دور و فزونی‌های سبز
۲۸. قسطنطنیه
۲۹. دره‌های مذاب
۳۰. دوره مجله انبساط سال چهارم
۳۱. خاطرات کابوری
۳۲. آلام کبر
۳۳. دور و فزونی‌های سبز
۳۴. مسلمانان لویای غربی
۳۵. هنر موعود

خدمات حقوقی نیویورک
دفتر وکالت دکتر جمشید ایرانی نیویورک، آمریکا
امور مهاجرت (سراسر آمریکا)
* کسب و کار از طریق ازدواج، کار و سرمایه
* تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها
* نامی، حضوری در انتخابات و دفاع در دادگاهها
* تمهید، تجدید و تمهید هر گونه ویزا
* آزادی از زندان اداره مهاجرت
* تصدیقات
* خدمات ناشی از تصادفات اتومبیل
* حوادث ناشی از کار، زمین خوردگی

فرم درخواست کتاب
فرم زیر (با کپی آن) را تکمیل کرده همراه با چک یا حواله بانکی (Bank draft, Money Order) در وجه COEPEL LTD در نشانی لندن:
ETTELA'AT Publications, 57 Banner St., London EC1Y 5PX, UK.
با چک، حواله بانکی (Money Order) در وجه ETTELA'AT در نشانی نیویورک:
ETTELA'AT P.O.Box 2077, New York, NY. 10116 - 2077
ارسال نمایید. لطفاً فرم اشتراک را با حروف بزرگ لاتین پر کنید.
ایجاب است: نام خانوادگی
به کتاب یا شماره کندهای
نیاز دارم. به ضمیمه، چک بانکی یا حواله بانکی مبنی بر پرداخت مبلغ کتاب با شماره کندهای فوق ارسال می‌دارم.
NAME.....
ADDRESS.....

مهاجرت به کانادا
JANSSEN & ASSOCIATES
Barristers & Solicitors
دفتر حقوقی جانسن و همکاران با داشتن نمایندگی در سراسر جهان آمادگی دارد که امور مهاجرتی و حقوقی شما را از آغاز تا پایان با شرایط مناسب به عهده گیرد.
* تابعیت
* مهاجرت بر اساس شغل و امتیاز
* مهاجرت بازرگانی
* مهاجرت بعنوان سرمایه گذار
* اخذ اجازه کار
* ویزای دانشجویی
* ترجمه رسمی اسناد
* انواع اسناد حقوقی دیگر مانند:
تست، انحلال و ادغام شرکت و غیره
برای آگاهی بیشتر با مشاور و مترجم دفتر خانم پستی تماس حاصل فرمائید.
Tel: (416) 418-5316 Fax: (416) 929-9610
89 Scollard St., Toronto, Ont. Canada M5R 1G4

تلفن: ۰۲۰۲-۲۲۲ (۴۱۶)
تلفن: ۰۵۲۱-۷۶۴-۹۰۵
فاکس: ۰۵۵۷۸-۷۶۴-۹۰۵
تلفن رایگان: ۰۷۲۸-۴۹۶۹ (۸۰۰)

صرافی اکسپرس و شرکت فرش ایران
ارسال ریال به ایران و بالعکس در ۲۴ ساعت با بهترین نرخ و سریع ترین سرویس و تحویل پول نقد در سرتاسر ایران ارسال حواله به تمام کشورهای جهان از طریق «وستر نیویون» در کمتر از ۲۴ ساعت
صرافی اکسپرس با پشتوانه شرکت فرش ایران با نام آشنا و بیش از ۱۵ سال سابقه مفید در کانادا حافظ پول شما می‌باشد

۱۹ اطلاعات

نخستین بر نامه پژوهش در موسیقی نواحی ایران با عنوان ققنوس، شنبه ۱۳ تیرماه به همت مرکز موسیقی حوزه هنری در تالار اندیشه برگزار شد.

این برنامه که قرار است همراه به پاس یادبود استادان کهن موسیقی مقامی برگزار شود، ۷ تن از این افراد را به جامعه هنری و علاقه‌مندان معرفی خواهد کرد.

در نخستین برنامه ققنوس که به بزرگداشت «استاد شیرمحمد اسپندار» اختصاص داشت، محمدرضا درویشی محقق و پژوهشگر موسیقی سخنرانی‌ای پیرامون موسیقی منطقه بلوچستان ایراد کرد که دربرگیرنده نتایج تحقیقات ایشان پیرامون این موسیقی بود. همچنین در این برنامه از استاد شیرمحمد اسپندار، نوازنده و خواننده تجلیل به عمل آمد و قطعاتی از موسیقی بلوچستان توسط وی نواخته شد.

استاد شیرمحمد اسپندار متولد ۱۳۰۶ در بمپور است. در جوانی به پاکستان رفته و مدت ۱۵ سال در ایالت سند پاکستان زندگی کرده است. قبل از سفر به پاکستان بی پاکستان بی می نواخت و در «سند» نواختن «دونلی» را از جِسمَل شاهه، دونلی نواز پاکستانی فرا گرفت. وی در سال ۱۳۳۷ به ایران بازگشت و نزدیک به ۵۰ سال است که به نواختن این ساز مشغول است. استاد اسپندار در آخرین حضورش بین‌المللی‌اش در کشورهای آفریقای و فرانسه، افتخارات بسیاری برای موسیقی ایران کسب و توجه موسیقیدانان و کارشناسان بزرگ موسیقی جهان را به خود جلب کرد. آنچه در پی می‌آید، متن سخنرانی محمدرضا درویشی است که در مراسم بزرگداشت استاد اسپندار ایراد شد.

□□□

بلوچستان یکی از غنی‌ترین و عجیب‌ترین مناطق موسیقایی ایران است، اما موسیقی این ناحیه، به همان اندازه که غنی و شگفت‌آور است، برای محققان و مردم سایر نواحی ایران ناشناخته است. این ناشناخته بودن بدان حد است که حتی برای بسیاری از موسیقیدانان، تفاوتی میان موسیقی بلوچستان و موسیقی افغانستان و پاکستان وجود ندارد.

بنابراین از یک طرف موسیقی و فرهنگ بلوچی برای موسیقیدانان ایرانی دور از ذهن است و از جانب دیگر بر سبتر همین ناشناخته بودن در سالهای اخیر بسیاری از نمونه‌های تحریف شده و تغییر یافته موسیقی بلوچی به عنوان نمونه‌های اصیل این موسیقی توسط گروه‌های مختلف در برخی از جشنواره‌ها به اجرا گذاشته‌شده که این مسأله خود باعث اهلای بیشتری شده است.

پژوهش‌های انجام شده توسط پژوهشگران ایرانی نیز ضمن آنکه بسیار ارزشمند است اما هنوز کافی نبوده و پاسخگوی حجم عظیم و محتوای غنی این موسیقی به تمام نیست.

نخستین پژوهش‌های متمرکز در موسیقی بلوچستان توسط خانم «فوزیه مجید» انجام شده که به سالهای ۱۳۵۳،۵۴ بازمی‌گردد. این پژوهشگر گرمی برای نخستین بار در حدود ۲۵ سال پیش به گردآوری و ضبط طبقه‌بندی شده موسیقی بلوچستان پرداخت که حاصل زحمات ایشان اکنون در آرشیو مرکزی سازمان صدا و سیما موجود است. نمونه‌های گردآوری شده توسط خانم مجید، از بهترین نمونه‌های موسیقی بلوچستان است و کاشف «شیرمحمد اسپندار» نیز همین باتوی گرمایی است. پس از ایشان، «محمد تقی مسعودیه» حدوداً بین سالهای ۱۳۶۲،۱۳۵۸ به گردآوری و پژوهش در موسیقی بلوچستان پرداخته که حاصل آن کتاب موسیقی بلوچستان است. از سال ۱۳۶۸،۶۹ نیز اینجانب به گردآوری و ضبط نمونه‌های مختلف موسیقی بلوچستان اقدام کرده‌ام. با این همه باید اذعان داشت که هنوز همه موسیقی بلوچستان گردآوری نشده‌است.

در زمینه اجرای نیز، نمونه‌های جالبی از موسیقی بلوچستان به کوشش خانم مجید در چند برنامه جشن هنر شیراز ارائه شد. در دهه گذشته نیز، طی برگزاری گردهمایی‌های هفت اورنگ، آینه و آواز و موسیقی حماسی ایران نمونه‌های متعددی از موسیقی بلوچستان در تالار اندیشه به اجرا گذاشته شده‌است.

برای آنکه بتوانیم با موسیقی و فرهنگ بلوچی رابطه نزدیکتری ایجاد کنیم، شاید ذکر نکاتی چند در مورد موسیقی، فرهنگ و مردم بلوچ بی فایده نباشد. گرچه مدارک کافی در مورد قوم بلوچ از قبل از اسلام وجود ندارد، اما با استفاده از بسیاری نشانه‌های توان در یافت که قدمت این قوم به تاریخ ملون ایران و شاید زمان مهاجرت قوم آریا به سرزمین ایران می‌رسد.

برخی از مورخان غربی -از جمله «سر هانری یلینگ» و «سر هانری لایتسون» سرزمین اصلی این قوم را در ناحیه مشرق دریای خزر -ناحیه گران - فعلی می‌دانند و بر این نظرند که این قوم به علت شکست از اقوام مختلف پندریج به سمت جنوب و ناحیه کرمان آمده و پس از آن به منطقه بلوچستان مهاجرت کرده‌ است.

بر اساس نظر برخی از مورخان، مردم بلوچ از نژاد آریایی هستند. درعین حال تیره‌هایی نیز از اختلاط با برده‌های آفریقای و سایر مردمان جنوبی آسیای ایران وجود آمده‌اند.

زبان بلوچی نیز یکی از لهجه‌های فارسی قدیم است که از ریشه اوستایی و پهلوی الهام می‌گیرد. به همین دلیل گویش بلوچی از مهم‌ترین گویش‌های جنوب شرقی ایران است که آن را به جهت صورت قدیمی بسیاری از لغات و واژه‌ها، باید از گویش‌های مهم ایرانی شمرد. این گویش با زبان پهلوی اشکانی و هم‌چنین پهلوی اوایل دوره ساسانی نزدیک است. بطور کلی زبان بلوچی از نظر زبانشناسی و شناختن ریشه بسیاری از واژه‌ها و سابقه برخی اصطلاحات رایج در زبان فارسی از منابع مهم به شمار می‌رود.

با ذکر این کلیات به فرهنگ و موسیقی بلوچستان نزدیکتر می‌شویم: محدوده‌ای از ایران که استان سیستان و بلوچستان نامیده می‌شود، در یک تقسیم‌بندی کلی، خود به دو منطقه سیستان و منطقه بلوچستان تقسیم می‌شود. منطقه سیستان به مرکزیت زابل، زیستگاه مردمی سیستانی تبار است از نظر تاریخی و فرهنگی با مردم و فرهنگ بلوچستان متفاوت‌اند. زبان سیستانی فارسی است و موسیقی و شعر آن نیز بطور کلی با فرهنگ بلوچی متفاوت است. در عین حال در سیستان نیز اقوام بلوچ حضور دارند و همین حضور باعث آمیختگی برخی از خصوصیات فرهنگی سیستانی و بلوچی شده است.

همچنین جدا شدن سیستان از خراسان و الحاق آن به بلوچستان نیز جدایی از مجاورت جغرافیایی، به سبب سیاسی موجب آمیزش بیشتر این دو فرهنگ شده است. اما از آنجا که موسیقی و فرهنگ سیستانی خود مقوله دیگری است در اینجا ما فقط به بلوچستان و موسیقی آن می‌پردازیم.

خود بلوچستان نیز از نظر فرهنگی به دو بخش شمالی (سرحد) و جنوبی

(مکران) تقسیم می‌شود.

زبان، موسیقی و بسیاری از آداب و رسوم در بلوچستان جنوبی (مکران) اصیل‌تر و دست‌نخورده‌تر باقی مانده است. همچنین به لحاظ کمی نیز موسیقی و فرهنگ منطقه مکران متنوع‌تر است. در نتیجه موسیقی شمالی بلوچستان نسبت به موسیقی جنوبی آن ساده‌تر و محدودتر است. علاوه بر این موسیقی شمالی بلوچستان به علت مجاورت با سیستان در حوزه‌های خاصی از تأثیرات موسیقی سیستانی بهره‌مند شده است. این تأثیرات را می‌توان در برخی آوازها و سازهای این منطقه مشاهده کرد. ساختمان سرنالو دهل سرحدی کاملاً مشابه سرنالودهل سیستانی است.

تکنیک‌های اجرایی و برخی از نغمه‌هایی که با سرنالودهل اجرا می‌شود نیز به موسیقی سیستان نزدیک است. تمبک شمال بلوچستان تا حدی از تمبک مکران ساده‌تر است. این سادگی در رابطه با تعداد سسیم‌های اصلی و فرعی و نیز تکنیک‌های اجرایی این ساز قابل مشاهده است. بنابراین ما با یک حجم عظیم از موسیقی در بلوچستان سرو کار داریم که بخش عمده آن متعلق به بلوچستان

هنری

۶-سوت (صوت): سوت عبارت از آهنگها و آوازهای شاد است. محتوای آوازها و ترانه‌های سسوت شامل موضوعات عاشقانه، زیبایی‌های طبیعت و موضوعات مربوط به مراحل مختلف مراسم عروسی است. ترانه‌های سوت بسیار متنوع است و در شکل غالب، جملگی ریتمیک هستند. خواننده این آوازها را «سوتی» می‌گویند. صوتی فقط در مجالس عروسی و ختمه‌سوران شرکت می‌کند و این مجالس معمولاً توأم با رقص و پایکوبی است.
۷-ناز نازیک (Nazenk): این عنوان به



محمدرضا درویشی

اصالت موسیقی بلوچستان

جنوبی (مکران) است. همچنین در نواحی مرکزی بلوچستان مانند سرآوان، ایرانشهر و بمپور شاهد ارتباط میان موسیقی شمالی و جنوبی بلوچستان هستیم بطوری که آواز «لیکو» که آواز بنیادی و اصلی بلوچستان شمالی است با آواز «ذهیروک» که آواز بنیادی بلوچستان جنوبی است، دراین نواحی به هم می‌آمیزد و حاصل آن‌را گاه «لیکو و گاه‌ذهیروک»می‌نامند. بر همین اساس است که شاهد سبک خاصی در «لیکو» به نام «لیکو‌سوران» یا لیکوی مربوط به سرآوان هستیم و در کنار آن شاهد سبکی از ذهیروک به نام‌ذهیروک زامرانی هستیم که با ذهیروک جنوب مکران تا حدی متفاوت است. موسیقی بلوچستان موسیقی متنوعی است که از نظر سیستم صوتی بر دو مد اصلی استوار می‌شود.

یکی مد «بنتارت نیک» و دیگری «هبتارت نیک» که در این میان مد «بنتارت نیک» غالب است. گرچه موسیقی امروز بلوچستان از نظر زبانشناسی با موسیقی فارسی تفاوت‌های عمده دارد اما شواهدی در دست است که نشان از ارتباط ریشه‌ای میان موسیقی بلوچی و موسیقی فارسی در ادوار گذشته دارد.

از جمله این نشانه‌ها، اجراهای قدیمی‌تر از موسیقی بلوچستان است که درعین حال که از خصوصیات اصلی موسیقی بلوچستان محبت می‌کند، حاوی جلوه‌هایی از فاصله‌و تزیینات است که در موسیقی امروز بلوچستان دیگر یافت نمی‌شودواین جلوه‌ها با برخی از خصوصیات مشابه در موسیقی فارسی قابل مقایسه است.

(همین نکته را در رابطه با سیستم مقامات آذربایجانی می‌توان مشاهده کرد. نمونه‌های قدیمی‌تر از اجراهای مقامها در آذربایجان با موسیقی، ردیف دستگاهی ایران رابطه بسیار نزدیکی دارند و با گذشت زمان این رابطه روز به روز کمتر شد و پادناچار سید که سیستم مقامات در آذربایجان امروزه تا حد زیادی استقلال یافته و بار دیگر دستگاهی فارسی اختلاقی عمده پیدا کرده است.)



دو هنرمند بلوچ «رباب» می نوازند

همچنین فواصل برخی از مقامهای رایج در بلوچستان آشکارا با موسیقی

قدیم ایران قابل مقایسه است.

در این رابطه می‌توان به راست‌ساز (ساز در موسیقی بلوچستان اغلب مترادف با مقام یا آهنگ به کار می‌رود و راست‌ساز به معنی مقام راست یا آهنگ راست می‌باشد) اشاره کرد که آشکارا با مقام راست در موسیقی قدیم ایران و دستگاه ماهور و راست‌بیچگاه در ردیف دستگاهی قابل مقایسه است. مقام راست‌ساز از جمله مهم‌ترین مقام‌های مورد استفاده در موسیقی بلوچستان و ویژه غزل‌خوانی و ذکر خوانی در اویش نقشبنديه صاحبان در اطراف سر آوان است و استفاده از غزل فارسی در محافل در اویش صاحبان نیز در این رابطه مزیدی بر علت فوق می‌گردد.

همچنین عنایرین برخی از مقامهای موسیقی بلوچستان در این رابطه قابل

توجه است: راست‌ساز، گورساز، خرمنی ساز و… عنوانی هستند که جدایی از محتوای وسیقتیانشان رابطه این مقامها را دست کم در نظر ما موسیقی قدیم ایران نشان می‌دهند. حتی عنوان سیمرخ برای آهنگی مربوط به مراسم گوتایی که در شکل غالب از فواصل مقام راست تبعیت می‌کند نیز در این رابطه قابل تأکید است. اما بخاطر چند دلیل رابطه موسیقی بلوچستان با فرهنگ فارسی روز به روز کاهش یافت. از جمله این دلایل بعد مسافت نسبت به مراکز فرهنگ فارسی در ایران است و نیز نبود و کمبود راههای مواصلاتی، وجود کویر مرکزی و کوههای کرمان میان بلوچستان و نواحی دیگر ایران و نیز مجاورت این منطقه با پاکستان و افغانستان. موسیقی بلوچستان در انواع مختلفی که هر کدام مربوط به بخشی از زندگی مردم بلوچ است وجود دارد.

این انواع به این شرح است:

- سیت (صفت): که به مفهوم ستایش و تمجید است. آهنگ است که از بدو تولد نوزاد و بمدت ۱۴ روز توسط زنان و به شکل گروهی اجرا می‌شود. هدف از اجرای این آهنگ سرگرم کردن زائو است. اجرای این آهنگ، نیاز به مهارت‌های فنی در آواز ندارد.
- زوبت: این آهنگ نیز به پس از زایمان مربوط است که به شکل گروهی توسط زنان اجرا می‌شود. اجرای «زوبت» نیازمند مهارت بیشتری در آوازخوانی است.
- شبتیاهی: نیز به بعد از زایمان مربوط است. آواز شبتیاهی نیز توسط بستگان زائو به صورت گروهی و میان دو دسته متناوباً می‌بادله می‌شود.
- لا روشنگانی: لا‌زو از جمله ترانه‌هایی است که به مراسم عروسی مربوط است اما لا‌روشنگانی به شب ششم تولد نوزاد مربوط است، که مراسم نامگذاری و ختمه سوران نوزاد نیز در همین شب انجام می‌شود. خود لا‌زو به آخرین روز مراسم عروسی مربوط است.
- هالو: این آواز نیز در مراسم استحمام داماد خوانده می‌شود.

TELATA

همراه با موسیقی سرنا و دهل مخصوص لیوا و حرکات دسته‌جمعی انجام می‌شده است. این مراسم ویژه در نواحی ساحلی بلوچستان رایج بوده و امروزه تقریباً از میان رفته‌است.

۱۷-ذهیروک: ذهیروک یا ذهیری، مقام یا موسیقی بیان غم‌ها، هجران‌ها و غربی‌هاست و در کل مفهوم «عمیقاً به یاد افتادن» می‌باشد. ذهیروک بنیادی‌ترین آواز در جنوب و مرکز بلوچستان است و بسیاری از آوازهای دیگر بلوچی از آن متأثر هستند. ذهیروک در نواحی مختلف بلوچستان در انواع و اقسام مختلفی اجرا می‌شود که هر کدام ویژگی‌های مخصوص به خود دارد.

۱۸-لیکو: لیکو، در نواحی شمالی بلوچستان (سرحد) مترادف با ذهیروک است اما از ترشم و ملایمت بیشتری برخوردار می‌باشد. لیکو نیز بنیادی‌ترین آواز بلوچستان شمالی است که بسیاری از نمونه‌های موسیقی این منطقه از آن متأثر است.

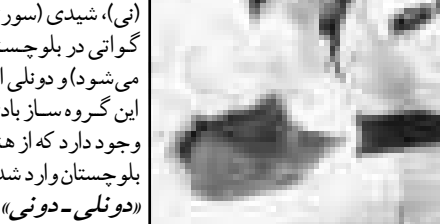
به غیر از آنچه ذکر شد، در موسیقی بلوچستان شاهد انواع دیگری می‌توان بود که نام بردن از همه آنها از حوصله این گفتار خارج است.

سازهای بلوچستان

در بلوچستان شاید بیش از نواحی دیگر ایران با تنوع ساز مواجه می‌شویم. در این منطقه از هر چهار گروه ایدیفون، ممبرافون، کزدوفون و آتروفون نمونه‌هایی مانند فلوت‌های یک‌دوره می‌توان به تنگ و کوزه اشاره کرد؛ سازی اصیل که از دو کوزه سفالی و یک تنگ فلزی تشکیل شده‌است.

در گروه «ممبرافون» می‌توان به دهل بزرگ سرحدی، دهلک محمولی، درو کر، دهلک تال، (که از پاکستان به ایران آمده)، دهل تمبوک (در نواحی مرکزی و جنوبی)، دهل لیوا، دهل رحمانی، دهل

مکرمان، انواع دف یا سماع اشاره کرد. در گروه کزدوفون می‌توان به سرود (تسچک)، رباب، تمبورک و سبجو (که از پاکستان آمده است) اشاره کرد. در گروه آتروفون‌ها می‌توان به سوزنای سرحدی، سوزنای مکرانی، تل (تی)، نیندی (سوزنای نینتکی که در مراسم گوتایی در بلوچستان پاکستان استفاده می‌شود) و دونلی اشاره کرد. همچنین در این گروه ساز بادی کلاویه‌یی هارمونی وجود دارد که از هندو باستان به موسیقی بلوچستان وارد شده‌است.



شیرمحمد اسپندار حین نواختن «دونلی»

ترانه‌های ۶ شب اول مراسم عروسی اطلاق می‌شود. ناز نیک از کلمه ناز نیک به معنای ستایش کردن مشتق Nazenag شده است. در این آواز‌ها، خواننده به تمجید و تعریف از عروس و داماد می‌پردازد.

۸- لیلو: لیلو همسان لالایی است.

لالایی مادر برای فرزندش متن اشعار در رابطه با دختر یا پسر متفاوت است.

۹-شراء: شراء یک سبک و یک نوع بسیار مهم از موسیقی بلوچستان است.

متن شراء داستان‌های حماسی عاشقانه، تاریخی و رویدادهای اجتماعی

بود و اندرز تشکیل می‌دهد. شراء در واقع

نوعی روایت گویی یا داستان‌سرایی توأم با موسیقی است. شائر به کسی اطلاق می‌شود که روایت را با ساز و آواز اجرا کند. جایگاه و مقام عملکرد شائر‌ها در بلوچستان تا حدی با عاشقهای آذربایجان، بخشی‌های شمال خراسان و ترکمن، بیت خوانان کردستان و شرخون‌های مازندران قابل مقایسه است.

این موسیقی معمولاً در عروسیها، مجالس بزرگ یا محافل خواین اجرا می‌شده است. سازهای مورد استفاده در این نوع موسیقی، شامل ذنبورک و یک

قیچک است. شراء، مهم‌ترین و شایندجدی‌ترین نوع موسیقی بلوچی محسوب می‌شود و شائر -در مقایسه با خوانندگان دیگر انواع موسیقی بلوچی- از جایگاه و منزلت اجتماعی قابل توجهی برخوردار می‌باشد. آوازهای شراء در بزرگ‌ننده سه

شیوه مختلف آوازی است که شامل: دیگال (بیان محاوره‌ای)، ساز نیک Sazenk (شکل ریتمیک) و الحان (آواز دارای ته‌آاد و کشیده و همراه با تحریرهای فراوان و فراز و فرود یاب) است.

۱۰-سوتک: سوتک یا موگ، همان مویه و مرثیه مراسم عزاداری و ترحیم است. این آواز معمولاً از سوی زنان و بدون همراهی ساز اجرا می‌شود.

۱۱-اسبا: آوازهای اسبا مخصوص ماهیگیران است و به شکل گروهی اجرا می‌شود. متن آوازهای امبا دربرگیرنده مضامینی مربوط به مراحل مختلف صید است. اجرای امبا به شکل سؤال و جواب توسط ناخندا و گروه صیادان صورت می‌گیرد.

۱۲-موسیقی گوتای: معنی تحت‌اللفظی گوات، یاد یا هوا است. گوتایی به بیماری گفته می‌شود که گوات جسم و روح او را تسخیر کرده است. گوتای نوعی بیماری روانی است. اعتقاد به وجود نیروهای مرعوز و ملواری طبیعت نه تنها در بلوچستان که در کل نوار ساحلی جنوب ایران وجود دارد و تنها موسیقی است که قادر است نیروهای مرعوز و خارق از قوای انسانی را از وجود بیمار طرد نماید. رقص و تحرکات یکنواخت جسمانی در مراسم گوتایی بخش جدایی‌ناپذیر این مراسم است. تکرار مداوم یک‌فیگور، «موتیو» یا جمله کوتاه در موسیقی و متن موجب تحرکات یکنواخت جسمانی می‌شود و بیمار را در جهت محدودیت خود آگاهی و رسیدن به خلسه هدایت می‌کند و در نهایت بیمار را به مرحله مرله ناخودآگاه سوق می‌دهد. این مراسم توسط حلیفه یا بابای گوتایی و یا مادر گوتایی هدایت می‌شود، برای هر گوات، مقام گوتایی مخصوص اجرا می‌شود.

مقامهای گوتایی متعدد است و هر کدام برای امرله خاصی از نظر شدت و ضعف بیماری است. متن آوازها و ذکرهای گوتایی در درجه اول شامل حمد و سپاس خداوند سپس شامل مدح لعل شهباز قلندر و شیخ عبدالقادر گیلانی است؛ این مراسم از یک تا چند شب برگزار می‌شود.

۱۳-ماله (پیریتز): این مراسم توسط فرقه‌ای از درویش قادر به بلوچستان اجرا می‌شود. ماله بیشتر در نواحی ساحلی بلوچستان رایج بوده است. در این مراسم آوازهای انفرادی و گروهی و ذکرها توسط دف (سما) همراهی می‌شود. تحرکات جسمانی و انجام اعمال خارق‌العاده در مراسم ماله می‌شایعت به مراسم خانقاه‌قادر به کردستان نیست.

۱۴-غزل‌خوانی و ذکر خوانی در اویش نقشبنديه صاحبان: در اطراف سر آوان طوایفی از درویش سکتا دارند که نسبت آنها به شیخ عثمان نقشبنديه می‌رسد. موسیقی رکن تعیین کننده در مراسم این فرقه است. بخش قابل توجهی از آوازهای این مراسم، غزل‌خوانی است. این آوازها تنها آوازهایی در بلوچستان است که متن آنها از غزل فارسی تشکیل می‌دهد. بخش دیگری از آوازهای این فرقه، ذکر خوانی است.

سازهای اصلی مورد استفاده در این مراسم، رباب و تمبورک است.

۱۵- آواز کردی: آواز کردی، تنها نوعی از موسیقی بلوچستان است که متن آن را شعر دوبیتی تشکیل می‌دهد. این آواز بیشتر در ایرانشهر و بمپور و نواحی مجاور آن اجرا می‌شود. بطور کلی در منطقه وسیعی از جنوب شرقی ایران که ایرانشهر و بمپور در بلوچستان، بشارگرد و میناب در هرمزگان و کهنج در استان کرمان را شامل می‌شود، با نمونه‌ای از موسیقی موجه می‌شویم که بطور انترزاعی در حافظه تاریخی و فرهنگی ساکنین این منطقه وسیع وجود دارد. این نمونه انترزاعی در هر کدام از حوزه‌های یاد شده به گونه‌ی‌زیاده‌خود را نمایان می‌سازد و در قالب عناوین مختلفی چون کردی (در بلوچستان)، شروند (در هرمزگان-مینا و بشارگرد) و بیابانی (در کهنج کرمان)، ارتباط این آوازها (کردی، شروند و بیابانی) به‌خصوص در فرودهای این آوازها واضح‌تر دیده می‌شود.

۱۶-موسیقی‌های رقص: در بلوچستان رقص‌های گوناگونی از قبیل: گران چاپ، دوچایی، سه‌چایی، لتکی (Latoki)، کوپگو (Kopago) و… وجود دارد. موسیقی این رقصها بخش مهمی از مراسم عروسی را تشکیل می‌دهد. در این زمینه می‌توان از رسم سنسوخ شیوه لیاوتیز نام برد، لیوا یک مراسم آیینی بوده که

سوزمین‌ما	
خوشا…	
خوشا سردی که در مانتش تو باشی <p>خوشا راهی که بپایش تو باشی خوشا چشمی که خرسار تو بیند خوشا جانی که جانانش تو باشی خوشی و خمرمی و کسانانی کسی دارد که خواهانش تو باشی چه خوش باشددل امیلواری که امیددل و جانانش تو باشی همه‌شادی و عشرت باشدای دوست در آن خانه که هم‌مانش تو باشی گل و گلزار خوش باشد کسی را که گلزار و گلستانش تو باشی جه‌پاک آیدز کس آن‌را کس—ه‌لورا نگهدار و نگهبانش تو باشی میرس از کف‌ور ایمان آن کس که هم کف‌ور هم ایمانش تو باشی «عصرانی» طالب در دست‌دائم به‌بودی آن که در مانتش تو باشی</p>	
فخرالدین عراقی	



اولین کارتون ساخته شده توسط والت دیسنی که بسیاری گمان می‌کردند، از میان رفته باشد، توسط یک مجموعه‌دار انگلیسی پیدا و به استودیوی دیسنی باز گردانده شد.

این کارتون یک فیلم صامت ۷ دقیقه‌ای است، با نام «کلاه قرمزی کوچک» که در سال ۱۹۲۲ توسط والت دیسنی که در آن هنگام ۲۱ سال داشته است ساخته شده. از این فیلم در تعدادی از آثار دیسنی نامی به میان آمده و یک انستیتوی فیلم آمریکایی در سال ۱۹۸۰ نام این فیلم را در فهرست ۱۰ فیلمی آورده بود که باید برای یافتن آثار تلاش می‌شد، اما هیچ کس نمی‌دانست که آیا نسخه‌ای از آن وجود دارد یا خیر. تا این که در ابتدای تابستان امسال استودیوی دیسنی یک نسخه از این کارتون را یک مجموعه‌دار انگلیسی به نام «یوید وایت» دریافت کرد.

این مجموعه‌دار اظهار می‌دارد که نسخه مورد نظر را در اواخر دههٔ هشتاد در لندن به مبلغ ۲ پوند (۳ دلار) خریداری کرده است. اما نمی‌دانسته که نسخهٔ کمیابی است. او آن را از میان یک اتاق پر از فیلم‌های ۱۶ میلیمتری انتخاب کرده و دلیل انتخاب او تنها عنوان دیسنی روی نوار بوده است. او می‌گوید که تنها در ابتدای سال جاری بود که متوجه ارزش این نسخه شد. شرکت دیسنی با استفاده از تکنولوژی مدرن یک نسخه جدید از فیلم تهیه کرده و اصل آن را به مجموعه‌دار انگلیسی تحویل داده است.

پل سارنان اصفهان

Top movie directors, producers to be awarded

TEHRAN - A special ceremony will be held here next month to award top Iranian movie producers, directors and scriptwriters.

Speaking to IRNA, Managing Director of Farabi Cinema Foundation, Mohsen Pezeshk, added that the ceremony aims to support the movie industry and to encourage the film makers.

The top writers, directors and producers will be awarded five and three million rials depending on their final ranking, Pezeshk added.

The writers, director and producers of movies whose audiences exceeds 400,000 within the first four months of screening and of those which fall within the category of committed arts, as defined by the late Imam Khomeini, will receive cash prizes of Rls ten million and Rls five million depending on their ranking.

Austria:

EU Troika visit to Iran "success for both sides"

TEHRAN - The Austrian Presidency of the European Union describes last week-end's visit to Iran by a Troika delegation as a "success for both sides."

The talks, representing the first substantial round in the new dialog between the 15-nation group and Iran, were held in a "friendly con-

structive atmosphere," head of the Troika mission, Austria's Secretary General for Foreign Affairs, Albert Rohan said.

In a statement issued by the Austrian Presidency, he was quoted as saying that the exchange of ideas by both sides was "intensive and comprehensive" and focused

primarily on political questions, including regional and global issues, IRNA reported.

Rohan exemplified the "unanimity that existed on both sides" regarding the prompt stability of the situation in Afghanistan and in the Balkans by peaceful means.

Prospects for cooperation between the EU and Iran in the fields of business, energy, transport, drugs and refugees were also discussed, he said.

The head of the EU delegation added that despite differences arising in such areas as terrorism, the dialog with Iran "will be continued with the aim of intensifying EU-Iran relations."

The next step, he said, was for the European commission executive to examine the possibilities for future cooperation within the framework of existing multilateral EU projects.

Austrian Foreign Minister Wolfgang Schuessel, giving evidence to the European parliament's foreign policy committee Tuesday, also referred to the talks being held in a "clearly positive atmosphere in which mistrust had been reduced."

President:

Government should help youth talents to blossom

TEHRAN - President Mohammad Khatami said on Wednesday the government should create an atmosphere allowing the talents of the country's youth to blossom.

Speaking at the session of the Supreme Council of Cultural Revolution, the president praised the young Iranian students who ranked first in the recent International Mathematics Olympiad and wished more success for young Iranians in all fields.

Majlis Speaker Ali Akbar Nateq Nouri, speaking at the beginning of the open session of the Majlis Wednes-

day, also praised members of the Iranian maths team.

The Iranian maths team won five gold and one silver medals in the 39th International Mathematics Olympiad in which students from 76 countries participated. Bulgaria stood second followed by U.S. and Hungary which jointly ranked third.

"Iranians have always been known for their talents and intelligence, but unfortunately the former regime prevented flourishing of these talents in order to preserve its interests and those of its masters," he added.

Iran, Bulgaria geared to expand bilateral cooperation

TEHRAN - Bulgarian Minister of Trade and External Economic Relations Valentin Vasilov conferred here on Wednesday with Iran's First Vice-President Hassan Habibi on the two countries' state of relations.

Referring to the long term relation between Iran and Bulgaria, the first vice president expressed Iran's willingness to expand its cooperation with Bulgaria in commerce, transportation and energy sectors.

Valentin Vasilov on his part underlined his country's interest to expand its ties with the Islamic Republic further adding that Iran can use Bulgarian facilities for getting access to Central European markets.

The Bulgarian minister also termed his negotiations with the Iranian officials as fruitful. Vasilov said here on Wednesday that his country welcomes President Mohammad Khatami's much promoted idea of dialog amongst civilizations.

In a meeting with Foreign Minister Kamal Kharrazi, he said that unlike during the communist rule over Bulgar-

ia, religions are presently respected and dignified in Bulgaria. He said that his country is interested in expanding relations with Iran in all areas.

He added that Sofia welcomes increased trade with Iran and also Iranian investments in Bulgaria aimed at a wider access to European markets. He called for convening of Tehran-Sofia joint economic commission session to help promote bilateral commercial cooperation.

Kharrazi said the idea of dialog among civilizations is amongst fundamentals of Iran's foreign policy.

"We believe that any culture has its own distinctive values which should be respected. Various civilizations should enter dialog instead of confrontation," he added.

He called for efforts to upgrade cooperation between Iranian and Bulgarian private sectors, to activate joint economic commissions and to support joint investments.

Further cooperation between Iran and Bulgaria at the regional and international levels would further consolidate bilateral relations, Kharrazi concluded.

ETTELA'AT

INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8829 NO. 1019 FRIDAY, JULY 24, 1998

Karbaschi receives five years in jail

TEHRAN - The court announced the verdict on Gholamhussein Karbaschi's case, giving him five years imprisonment term and Rls one billion in cash fine. He was asked by the court to return Rls 1,600 million worth of municipality property.

Karbaschi was also given a suspended 60-lash flogging sentence, IRNA reported.

Besides, he was banned from holding government jobs for a period of 20 years, automatically putting him out of the municipality jobs.

The verdict can be appealed within 20 days. Karbaschi's lawyer Bahman Keshavarz said after the ruling, "the defense team expected such a verdict and plans to file an appeal."

Hojatoleslam Gholamhussein Mohseni Ejei, the judge responsible for the Karbaschi's trial, said on Thursday that the court has tried to pass its verdict away from different issues.

The judge made the remark at the beginning of a session to declare the verdict.

Hojatoleslam Ejei added that the issues raised at different sessions of the trial were effective in enlightening the public opinion.

Karbaschi and his other lawyer, Masoud Haeri, were absent. Domestic and foreign reporters were present at the session.

After Mohseni Ejei's remarks, the court secretary read a summary of charges and indictment.

During seven sessions of the trial, Karbaschi and his lawyers responded to charges raised by Mohseni Ejei.

Karbaschi has been charged with complicity in embezzlement of Rls 14.53 billion plus Dirrs 90,000 as well as 60 full size gold coins, 80 half size gold coins, receiving bribes, mismanagement of public funds, illegitimate ownership of public properties and fraud.

In the first session of the hearing, held on June 7, Karbaschi rejected all charges levelled against him, terming them as "baseless". The last session was held on July 11.

The suspended mayor was detained on April 4 and released 11 days later after the Leader of the Islamic Revolution Ayatollah Ali Khamenei intervened at the request of President Mohammad Khatami.

Kharrazi:

Dialog, basis for promotion of ties worldwide

TEHRAN - Foreign Minister Kamal Kharrazi, here Wednesday stressed that the positive worldwide approach to the idea of dialog among civilizations, raised by Iran, has turned it into a main base for cultural and political cooperation and promotion of mutual understanding.

Speaking at a press conference, attended by local and foreign journalists, Kharrazi stressed that international relations are formed as a result of respect for other cultures.

The minister also said that respect for cultural identities, is an important principle in Iran's foreign policy and other countries have also realized importance of this fact.

Iran's new policies have prompted other countries to establish ties with Iran at the highest level.

Asked about Tehran-Damascus ties, he termed relations between Iran and Syria as very sincere and on an upward trend.

On Tehran-Riyadh ties, he said the two countries have opened a new chapter in their political and economic relations, adding that bilateral relations are growing specially in political field as a result of exchanges of visits by senior officials.

Kharrazi added that Teh-

ran-Riyadh economic cooperation is also keeping pace with political relations. "Iran is content with its expanding relations with Saudi Arabia, an important country in the Persian Gulf and the world of Islam," he said.

In response to a question on Tehran-Cairo ties, Kharrazi said that relations between Iran and Egypt have grown on the basis of mutual understanding.

"The Islamic Republic of Iran believes that regional developments and expansionist policies of the Zionist regime necessitate more cooperation between Tehran and Cairo," he said adding, as two major countries in the region, Iran and Egypt are taking steps towards further cooperation.

The foreign minister said the U.S. politicians, still having the mentality of the cold war era, lag the new developments in the international relations at the threshold of the 21st century.

He referred to the U.S. extraterritorial legislation and the country's inattention to other civilizations and cultures as problems facing American politicians.

The Iranian foreign minister added that the European states have resisted the U.S. behavior and that the resistance was a reflection of the international opposition to the U.S. policy.

He said the Europeans proved that the contemporary world is not a unipolar one and that all the nations should have a share in global policymaking.

Asked about relations with European states, Kharrazi said as long as they observe the terms of mutual respect and respect independence of other states, Iran will have good relations with them.

He said at present the European states are moving in a direction displaying mutual understanding and cooperation. Iran welcomes the European's approach, he said.

Asked whether the EU Troika delegation raised Rushdie affair in negotiations with the Iranian officials, Kharrazi said the EU envoys spent the least of the time on the subject.

Kharrazi said the EU has reached a conclusion that new circumstances are taking shape and the practice to support a man who insulted one billion Muslims belongs to the Cold War era.

"The EU countries have reached the understanding that Rushdie affair belongs to the time gripped with a mentality of confrontation among civilizations."

"Today when there is talk of dialog amongst civilizations, nations do not consider as desirable to renew confrontations," Kharrazi said.

The UK support for Rushdie will interfere with the normal growth of UK-Iran relations, Kharrazi said.

The foreign minister added that if UK officials subscribe to 'dialog amongst the civilizations', "they should avoid insulting others"

Answering a question by a foreign journalist on the fate of German businessman Helmut Hofer, sentenced to death by Iranian court, Kharrazi said it is a judicial case and the judiciary would finish the proceedings with full independence.

"German officials have provided the Iranian judicial officials with necessary documents. They should await a verdict to be issued by the court and avoid politicizing the issue," he said.

On the messages of the U.S. officials, Kharrazi said a shift in tone of the U.S. officials is a reality witnessed by all. But, he added, the change is of value only if it is coupled with changes in the policies.

"As President Khatami has said, we will give a comprehensive response to the U.S. when we deem necessary," Kharrazi said.

UK minister adopts new tone in Iran relations

TEHRAN - Foreign Office Minister Derek Fatchett says that the British government would welcome better relations with Iran based upon the right footing.

He is also optimistic about a more fruitful relationship developing between Iran and the European Union following last week-end's visit to Tehran by an EU Troika delegation.

"We have made clear that we would welcome a more constructive bilateral relationship with Iran," Fatchett said in the first on-the-record interview with IRNA by a British minister since the Islamic Revolution in 1979.

"There is much we would like to discuss and cooperate on," he said, naming the peace process in Afghanistan, political developments in Central Asia and in Iraq, recent nuclear tests in South Asia and combating the international drugs trade as just a few examples.

"Similarly, we would like to develop the bilateral commercial relationship," the British minister said, adding that it would help to improve links between the two countries.

He said there was "much interest among UK businesses in developing cooperation with Iranian companies, particularly at a time when Iran is considering how to open up to foreign investment." It was a process "to our mutual benefit," which he welcomed.

In adopting a new tone, Fatchett spoke of the need to resolve some of the differences, particularly over the Rushdie affair, which would have a "significant impact on our bilateral political relationship and would facilitate ministerial visits."

Notwithstanding recent rumors in the British press, he said that he had "no

present plans" to visit Iran. Although no UK minister has paid a visit to Tehran in 20 years, he expressed great hope of becoming the first "at some time in the future."

With regard to the Rushdie dispute, Fatchett disputed suggestions that his government's public support for the apostate author, under the banner of freedom of speech, condoned the contents of his blasphemous book and crime committed against one billion Muslims.

"I cannot accept the way some commentators try simplistically to characterize out position on this as evidence that the United Kingdom is somehow anti-Islamic," he said, arguing his government was "keen to develop understanding" between the Islamic and Western worlds.

The British minister for Middle East affairs stressed the UK government "understands and regrets that the book, the Satanic Verses, has caused offence to many Muslims."

On Iran's part, he suggested a "positive first step" would take action to remove the bounty on Rushdie's head. He made no mention of previous demands for the fatwa on his life to be in some way lifted.

Resolution of the dispute would "transform the bilateral political relationship and remove a significant impediment to closer cooperation between the EU and Iran," Fatchett said.

Elsewhere in his interview, he repeated his government's condemnation of the terrorism committed by the MKO grouplet based in Iraq and said that its members had been stopped coming to Britain.

The minister also clarified that the UK did not rec-

ognize and had no dealings with the so-called National Council of Resistance, one of the many alias names used by the MKO.

He assured that the British government "will take action" if any member of the NCRI or any other dissident Iranian group in the UK was involved in acts of terrorism or in supporting terrorism.

Fatchett dismissed there was any disparity in British policy by voicing concern about claims that Iran was trying to acquire weapons of mass destruction and staying silent about Israel's stockpile of weapons that was the real threat in stability in the region.

"The UK remains concerned about the problem of proliferation globally," he insisted. Britain, he said, also welcomed Iran signing the nuclear non-proliferation treaty and chemical weapons convention and looks forward to when both have "universal membership."

The minister added that Britain further welcomes the "positive efforts Iran has made to improve relations with its Arab neighbors over the past eight months and very much hope this process will continue."

"We would like to see Iran, as an important regional power, working with the Arab (Persian) Gulf states to reduce tension in the region," he said.

In the meantime, Fatchett said British, U.S. and other Western forces would remain in the region until the threat posed by Saddam Hussein receded.

This was the "one reason" why forces were deployed and "Iran, more than anybody, has reason to know that Saddam cannot be trusted," he said.

Regarding the Middle East peace process, the minister said that the present

stalemate was "deeply frustrating" and that the UK government did not doubt the "sincerity of those who propose new international initiatives" to breathe new life into it.

But he insisted that while the latest U.S. proposals are still under consideration by the parties, there should be caution about alternative proposals.

Iran welcomes Italy's contribution to its industrial projects

TEHRAN - Industries Minister Gholamreza Shafeie in Rome on Wednesday invited Italian entrepreneurs, industrialists and companies to contribute to implementation of projects to develop small and medium-sized industries in Iran.

Shafeie, speaking to a group of Italian traders and industrialists, said that the time is ripe for expansion of economic and trade cooperation between Iran and Italy, with Iranian and foreign entrepreneurs contributing to implementation of infrastructural projects in Iran.

He said that foreign companies can invest in Iranian free trade and industrial zones and gain access to Iranian as well as Central Asian markets of 300 million people.

He cited tax exemption for a period of 15 years, transfer of profits and issuance of visas without any precondition as among incentives offered by Iranian free trade zones to foreign investors. Some 1,600 foreign companies have got permits to invest in Iranian free trade zones and 11 industrial complexes, said Shafeie, adding that extensive infrastructural facilities as well as the well-trained and young manpower are among other valuable privileges of investment in the zone.

Elsewhere in his remarks, Shafeie said the share of the private sector in Iran's industrial production is increasing and 211 out of 336 state-owned companies have been ceded to the private sector so far.

He called on Italian industrialists to have more active presence at 24th international trade fair to be held in Tehran on October, in order to discuss joint ventures with Iranian industrialists.

Chairman of Italian Confindustria (General Confederation of Italian Industry) Giorgio Gossa, also present at the meeting, said that Italy and its companies attach high significance to Iran today. Fossa said that Iran is a country with a good record of repaying its foreign debts despite the slump in the oil prices.

He said that 68 percent of Italy's imports from Iran in first quarter of the year was oil, 12 percent foundry products and five percent textiles. He added that 40 percent of Iran's exports to Italy in the said period was machinery, seven percent metal products, six percent chemical products and five percent spare parts.

In a question-answer session after his lecture, Shafeie told Italian industrialists and traders that Iran is for exchange of industrial products with Italy.

Shafeie said that Iran is

interested in exchange of goods with Italy such as lorries, buses, tires, detergents and many other products.

He added that Iran has no problem in importing raw materials for their re-export.

In a separate meeting, Shafeie and his Italian counterpart Pier Luigi Bersani explored areas of mutual cooperation, including joint investment in auto industries, machine building, downstream chemical and pharmaceutical industries, non-metallic minerals, leather industries, microelectronics, and export of jointly produced goods to Central Asian republics.

They also exchanged views on mutual cooperation in the oil, gas and petrochemical industries in the Caspian Sea. The two sides also called for working out a framework for mutual cooperation after signing memorandum of understanding for industrial cooperation.

Bersani said that his country is ready to expand relations with Iran in various industrial fields, including oil, gas, energy and steel sectors, as well as in small and medium-sized industries.

Ettela'at Subscription Form

To Subscribe Ettela'at International Daily Persian Newspaper, please complete the form, using Capital Blocks and make your cheque or bank order payable to **Ettela'at**. If you live in the US or Canada, send your form to Ettela'at office in USA. If you live anywhere else, send your completed form to our office in Europe.

Our Office in Europe (London):
Ettela'at Publications
55 - 57 Banner Street
London EC1Y 8PX
UK
Tel: 0171 250 0840
Fax: 0171 250 0842
e-mail: ettelaat@ettelaat.com

Our Office in U.S.A. (New York):
Ettela'at Publications
P. O. Box 2077
New York, NY 10116 - 2077
USA
Tel: (212) 246 4521
Fax: (212) 246 4332
e-mail: ettelaat@june.com

Subscription Fees in Europe

Sub. Period	Germany	France	UK	Rest of Europe
6 months	195 DM	650 Fr	£ 65	£ 65
12 months	360 DM	1200 Fr	£ 120	£ 120

Subscription Fees for the Rest of the World

Sub. Period	Australia	Japan	USA&Canada	Rest of World
6 months	600(Aus\$)	45000 yen	\$ 69	£160
12 months	1100(Aus\$)	95000 yen	\$109	£300

Name: _____
Address: _____
City: _____ Code: _____
State: _____ Country: _____
Tel: _____ Fax: _____

Subscription Period: 6 Months 12 Months
*There would be some delays in receiving newspaper due to posting, please accept our apologies.

Vahaji:

Visit to Lithuania "fruitful"

TEHRAN - Deputy Commerce Minister for Foreign Trade Abdolhussein Vahaji said on Tuesday that the outcome of his two-day visit to Lithuania was positive.

While in Vilnius, Vahaji met with several senior Lithuanian officials including ministers of economics, Babilius, and of agriculture Edvardas Makelis, deputy foreign minister, Rimkunas, head of chamber of industries and mines Mindaugas Koncius and head of the country's parliamentary friendship group.

He told IRNA that his visit aimed at introducing potentials of the Iranian market and paving the way for the two countries' trade, economic and commercial cooperation.

Since Lithuania is to build an oil refinery and lay oil pipelines, and in the light of the fact that it plans to reduce dependence on Russian oil, it has requested the Islamic Republic to become involved in Lithuania's oil projects, Vahaji added.

He said that he invited Babilius to visit Iran during the Tehran international trade fair

and the invitation was welcomed by the Lithuanian economic minister.

Makelis will travel to Tehran in the near future at the invitation of his Iranian counterpart, Issa Kalantar, he said.

The Iranian official stated that implementation of transport agreements between the two countries was stressed during his talks with Lithuanian officials.

ETTELAAT ON THE INTERNET
<http://www.ettelaat.com>

You can advertise in

ETTELA'AT International Edition

For details:

Phone: ☐0171-250-0840

Fax: ☐ 0171-250-0842

Phone: ☐(212)246-4521

Fax: ☐(212)246-4332

{ Europe (London)

{ USA (New York)